

E10 - The Value of Friends

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] John

John...

[00:01] John

Punch!

[00:03] Kate

John, no!

[00:05] Kate

Maryrose's soot power isn't
limited to manipulating scorches!

[00:08] John

What?

[00:16] Kate

She can instantaneously transform
others' soot into scorches!

[00:20] John

Uh... Uh-oh.

[00:22] John

There's more than double
what was there before!

[00:26] Maryrose

Lesson three.

[00:28] Maryrose

One's true power should be
kept secret as long as possible.

[00:35] John

So this is a phantom?

[00:44] John

All we can do is run!
Let's go, Kate!

[00:47] Kate

J-John!

[00:49] Kate

What's wrong?

[00:50] John

Why...

[00:51] John

John's body won't move
the way he wants it to...

[00:53] Kate

You've used too much soot.

[00:55] Kate

But you can do this, John!

[00:56] Kate

For now, we just have to run!

[00:58] John

John is sorry for
being so pathetic.

[01:07] John

The more you attack,
the stronger your opponent becomes!

[01:10] John

That's just cheating!

[01:12] John

This is no different from having
our soot powers sealed away.

[01:15] John

Blast it!

[01:16] John

Both John and Kate thought that our high
soot volumes were our one advantage!

[01:21] Kate

And we left Emilico and Shaun
back in the great hall, too.

[01:25] Kate

It's just as Maryrose said.

[01:28] Kate

Kate and the others were naïve.

[01:33] Maryrose

You will not be allowed
to interfere, Kate.

[01:37] Maryrose

We will decide the manner
in which our curtain falls.

[01:57] lyrics

In the face of sadness, we shall smile

[02:01] lyrics

To live is to be a marionette

[02:05] lyrics

Once your heart gets into the swing...

[02:09] lyrics

Would you like a coffee?

[02:14] lyrics

1, 2, 2, 1, 2, 2

[02:16] lyrics

1, 2, 2, 3

[02:17] lyrics

I can't seem to dance very well

[02:20] lyrics

Pain and resentment, and sadness, too...

[02:23] lyrics

Mix them, knead them...

[02:27] lyrics

And then a good night kiss

[02:31] lyrics

Shall we Dance? We shall dance

[02:35] lyrics

Despair and desire. This is the life!

[02:40] lyrics

Shadow Life!

[02:41] lyrics

Don't puzzle over things unnecessarily

[02:45] lyrics

Let's become one

[02:47] lyrics

How nice (How nice) How nice (How nice)

[02:51] lyrics

Humans... Being human... It's so nice

SIGN The Value of Friends

SIGN The Value of Friends

SIGN The Value of Friends

SIGN The Value of Friends

SIGN The Value of Friends

SIGN The Value of Friends

[03:31] John

Kate, what will we do now?

[03:36] Kate

This isn't going as planned, is it?

[03:39] Kate

For now, we have to make
sure she doesn't find us.

[03:42] Kate

Since soot attacks won't
work on Maryrose,

[03:46] Kate

it will be incredibly difficult
for Kate and John to capture her.

[03:49] Kate

First, let's try to get
close to the house.

[03:52] Kate

If we must, we can shout for help.

[03:55] John

With everyone brainwashed,

[03:57] John

John would've really liked
to settle this with just us, though.

[04:01] Kate

Can you still move, John?

[04:03] John

Yes, John can manage.

[04:09] John

There are scorches
coming this way!

[04:10] John

Didn't they all turn
into that phantom?!

[04:13] Kate

This time, she's planning to
use sheer numbers to overwhelm us.

[04:15] John

A human wave attack...

[04:17] John

No, a scorch wave attack?

[04:18] John

That Maryrose is ruthless!

[04:24] John

And now John is hungry!

[04:26] John

Blast!

[04:27] John

If John had known things would
go like this, he'd have eaten something!

[04:29] Kate

Indeed!

[04:30] Kate

Using soot powers chips
away at one's stamina, so...

[04:35] Maryrose

What a truly enjoyable evening.

[04:39] Maryrose

Kate has conducted herself admirably.

[04:42] Maryrose

And John's soot
volume is impressive.

[04:45] Maryrose

We've rendered their soot powers ineffective,

[04:47] Maryrose

and their living dolls aren't
here to fight for them.

[04:49] Maryrose

The next thing they'll think
about is calling for help.

[04:54] Maryrose

Now, my scorches!

[04:56] Maryrose

Do not let those two get
anywhere near the house!

[05:02] Kate

If we're cornered now,
we'll have nowhere left to go.

[05:05] Kate

It's no good. She's reading our every move!

[05:08] Kate

Kate is worried about
Emilico and Shaun.

[05:11] John

Huh? They're probably fine, right?

[05:13] John

After all, we implemented
the Mouth Full of Water Plan!

[05:17] John

Since she can control scorches,
we knew she'd target our living dolls first.

[05:21] John

That's why they filled their
mouths with water ahead of time.

[05:24] John

Protected against scorches,

[05:25] John

they'd create an opening by acting
like they'd contracted soot sickness.

[05:30] John

And to make sure they
weren't found out,

[05:31] John

Kate, you sent soot into their eyes
and made them look pitch-black!

[05:34] John

Your control there was perfect!

[05:37] Kate

True, but... up until now,

[05:39] Kate

Maryrose has been one step ahead

of everything we've tried.

[05:46] Kate; internal

This is bad.

[05:47] Kate; internal

*If she sent high-density
scorches at them...*

[05:58] Shaun; Emilico

My eyes hurt!

[06:02] Emilico

Mistress Kate, you didn't
have to go this far!

[06:05] Shaun

My eyes won't stop watering.

[06:07] Shaun

I have to rinse them out.

[06:09] Emilico

I'll go and bring the water we hid.

[06:16] Emilico

I can't see very well.

[06:18] Shaun

You can do it! Please, Emilico.

[06:29] Shaun

I had no idea that getting soot
in my eyes would hurt this much.

[06:33] Emilico

But thanks to that,
our acting was very realistic!

[06:36] Shaun

Still...

[06:37] Shaun

I thought we were
prepared against scorches,

[06:40] Shaun

but the timing of that
attack was just...

[06:42] Emilico

You don't have any left
in your mouth, do you?

[06:47] Shaun

I'm fine.

[06:48] Shaun

Actually, it's the irritation
in my eyes that's awful.

[06:51] Shaun

And that's because the soot
was really packed in there.

[06:54] Shaun

Seen in comparison to that,
Mistress Maryrose is really amazing.

[06:58] Shaun

She sent scorches with a precisely
calculated amount of soot at us.

[07:01] Shaun

Though, thanks to that,

[07:03] Shaun

we were able to hold them off
with a mouthful of water.

[07:07] Shaun

I-It isn't a criticism of Mistress Kate!

[07:10] Emilico

Mistress Maryrose is very kind, isn't she?

[07:15] Shaun

I see.

[07:16] Shaun

If she'd sent small,
high-density scorches at us,

[07:20] Shaun

we might not have been
able to defend against them.

[07:24] Shaun

Could it be...

[07:25] Shaun

Did she calculate the amount so we'd
only receive a light case of soot sickness?

[07:29] Emilico

If we turn her in as the culprit...

[07:32] Emilico

Will Mistress Maryrose and Rosemary...

[07:35] Emilico

be disposed of?

[07:39] Shaun

Right now, we should concentrate
only on our own masters.

[07:44] Shaun

I have a bad feeling about this.

[07:46] Shaun

If Master John is alone
with Mistress Kate...

[07:49] Shaun

He'll be overeager and expend
all of his strength, won't he?

[07:55] Shaun

Master John's punch
is incredibly powerful,

[07:58] Shaun

but he can't regulate it the way Mistress Maryrose can her powers.

[08:00] Shaun

Apparently, a single punch consumes a huge amount of his stamina!

[08:05] Shaun

Blast.

[08:06] Shaun

He should have had seconds at dinner.

[08:10] Emilico

Then there's no need to worry!

[08:12] Emilico

After all, Mistress Kate has a secret weapon!

[08:20] Kate

Ta-dah!

[08:21] Kate

Kate's just remembered that she has this!

[08:26] Kate

Who'd have imagined that it would prove useful?

[08:28] Kate

First, we must replenish our strength.

[08:31] Kate

Let's eat it together.

[08:32] John

Huh? Oh...

[08:33] John

You're giving this to John?

[08:39] John

Do you always have rolls in your pocket?

[08:42] Kate

What? No, not usually.

[08:44] Kate

It's because Emilico insisted.

[08:48] (Flashback) Emilico

Rolls are an absolute necessity!

[08:50] (Flashback) Emilico

When we did our late night patrols, they came in very handy!

[08:54] John

No, it's just...

[08:56] John

John was so happy,
he didn't know how to react!

[08:58] John

Ahem.

[09:00] John

It's the first present John
ever received from Kate...

[09:02] John

He'll treasure it all his life.

[09:04] Kate

Eat it immediately.

[09:12] John

All right! John's power is at its maximum!

[09:15] John

Next time, John will bring her down!

[09:16] John

You just wait! You'll get what's
coming to you, Maryrose!

[09:19] Kate

If you make too much noise,
she'll find us! Keep quiet!

[09:24] John

The strength from the roll Kate gave
him has filled John with energy!

[09:28] Kate

The situation hasn't
turned in our favor.

[09:30] Kate

We can't run any further.

[09:32] John

No, there's the mouth
of the aqueduct.

[09:34] John

Let's use that!

[09:35] John

We can douse the scorches with water!

[09:38] John

Nice idea!

[09:39] Kate

How would we do that?

[09:41] John

Well...

[09:42] John

We could make
buckets out of soot.

[09:44] John

Another nice idea!

[09:46] Kate

The water would just wash the soot away!

[09:51] Kate

John!

[09:55] Kate; internal

How can we survive this crisis?

[09:58] Kate; internal

*One, drop them into the
aqueduct one by one...*

[10:02] Kate; internal

*Two, attack with soot powers to
decrease their numbers straightaway...*

[10:06] Kate; internal

*Or three, wait for Emilico
and Shaun to arrive?*

[10:10] John

Come on! John will smack you
down into the aqueduct!

[10:17] John

Ow! It's so hard!

[10:21] John

Could this be what they
called a "high-density" one?

[10:24] John

Is it because it was John's soot?

[10:28] John

Now it's come to this...

[10:29] John

To protect John's beloved Kate,

[10:31] John

he will put all his strength into
a John Punch and blow them all away!

[10:34] Kate

Don't use all your strength
against just one of them!

[10:38] Kate; internal

One and two won't work.

[10:40] Kate; internal

*As long as Maryrose is around,
she can just make more scorches.*

[10:44] Kate; internal

*And next time, John really won't
be able to move afterwards.*

[10:46] Kate; internal

Which leaves number three.

[10:49] Kate; internal

It seems too obvious.

[10:51] Kate; internal

We don't know what Emilico and Shaun's situation is.

[10:55] Kate; internal

And we've strayed far from our agreed meeting place.

[10:59] John

Kate! Don't let yourself worry!

[11:03] John

If you emit soot, our position here will be revealed.

[11:06] John

You need to keep a cool head.

[11:08] Kate

That's it, John!

[11:10] John

Huh?

[11:11] Kate

Let's go cool our heads!

[11:20] Kate

Oh, honestly. This is the worst!

[11:23] Kate

It's cold, and Kate's clothes are soaked.

[11:26] Kate

It feels disgusting.

[11:27] John

Should John carry you on his shoulders?

[11:29] Kate

No!

[11:31] John

Blast it.

[11:32] John

They're still watching us from the edge of the aqueduct.

[11:35] John

Kate, what's our next move?

[11:37] Kate

Well...

[11:39] Kate

This aqueduct brings water from the outside for the use of Shadows House.

[11:42] Kate

It splits a few times up ahead...

[11:45] Kate

branching toward the vegetable garden and the main house.

[11:47] Kate

And beyond that, it should continue all the way to the fountain garden.

[11:51] Kate

No matter what we do,

[11:53] Kate

we'll have to briefly leave the aqueduct and use the stairs.

[11:56] John

And they'll definitely be watching for that opportunity to attack us.

[12:01] John

Right, then!

[12:02] John

We're headed for the main house, right?

[12:04] John

Even from the aqueduct,

[12:05] John

if we shout loud enough, the Star Bearers might notice!

[12:11] Kate

The whole reason we're in this mess to begin with...

[12:14] Kate

is because the Star Bearers falsely accused Kate of a crime.

[12:18] Kate

This isn't amusing in the least!

[12:20] Kate

We're heading for the fountain garden!

[12:22] Kate

If you use your John Punch with exactly the right timing, we'll beat them!

[12:26] John; internal

John doesn't quite understand,

[12:27] John; internal

but is Kate thinking of him as her secret weapon?

[12:30] John

All right!

[12:31] John

John will put everything he's got into one punch!

[12:38] Kate; internal

*We haven't seen Maryrose
up to this point.*

[12:41] Kate; internal

*Is that simply because she
can't touch us in the aqueduct?*

[12:44] Kate; internal

Emilico...

[12:46] Kate; internal

If you're making a move right now,

[12:47] Kate; internal

*I hope you'll be able to
figure out my destination.*

[12:53] Shaun

What was that noise?

[12:55] Shaun

Can you see anything, Emilico?

[13:00] Emilico

There are a few scorches
next to the aqueduct...

[13:03] Emilico

but I don't see Mistress Maryrose
or Mistress Kate.

[13:07] Shaun

As we thought,
they must be being chased.

[13:09] Shaun

We have to make sure
we aren't found, either.

[13:15] Shaun

I wonder if this means that
the soot bridge plan failed.

[13:22] Shaun

We tried heading toward
the soot that went up earlier,

[13:25] Shaun

but it seems we're too late.

[13:27] Emilico

Oh! At the edge of the aqueduct!

[13:31] Emilico

Mistress Kate's handkerchief
and a bit of bread?

[13:36] Shaun

Why would Mistress Kate have bread?

[13:38] Emilico

I had it ready for her!

[13:40] Emilico

See? I have some, too!

[13:42] Emilico

Oh!

[13:43] Emilico

With all that rolling around earlier,
it's been squashed really flat!

[13:46] Shaun

Well, we know that
they were here.

[13:50] Shaun

But what message
was she trying to convey?

[13:54] Emilico

They must have gone
into the aqueduct!

[13:56] Emilico

And they left the bread behind because
they didn't want it to get ruined.

[13:59] Shaun

Oh, no!

[14:01] Shaun

Those scorches earlier...

[14:02] Shaun

Could it be...

[14:03] Emilico; Shaun

They were after Mistress Kate
and Master John?

[14:09] Shaun

What? You keep things in there?

[14:12] Emilico

It's the map from when
we were exploring.

[14:14] Emilico

We added to it in preparation
for tonight's undertaking.

[14:17] Emilico

Let's check the information
on the gardens!

[14:20] Emilico

Even if we go back
along the same route,

[14:22] Emilico

we won't make it in time.

[14:24] Shaun

This aqueduct goes to the vegetable gardens,
the main house, and the fountain garden.

[14:30] Shaun

If we can figure out where Mistress Kate
and Master John are heading,

[14:32] Shaun

we might be able to catch up
by traveling overground.

[14:35] Shaun

And there are three options...

[14:37] Shaun

What is it?

[14:39] Emilico

When I imagine Mistress Kate
walking through the aqueduct...

[14:44] Emilico

with her clothes soaked,
she must be freezing!

[14:47] Emilico

She might catch a cold!

[14:50] Emilico

I'm so worried for her!

[14:53] Shaun

That's what you're worried about?

[14:56] Shaun; internal

*It's just like Emilico
to be that way.*

[15:11] Kate

Here we go! John,
you come after!

[15:14] John

Understood!

[15:16] Kate; narration

First, I'll draw the scorches' attention...

[15:18] Fake Kate

Over here!

[15:20] Kate; narration

*...and lead them to the
edge of the fountain!*

[15:27] Fake John

Kate!

[15:33] Fake John

Kate!

[15:34] Fake John

Hold on just a little longer!

[15:38] John; narration

*And then, the last move is smashing
the fountain with a John Punch!*

[15:42] Fake John

The spray of water will

catch them all at once!

[15:50] Fake John

Huh?

[15:53] Fake John

How?

[15:55] Fake John

How can you already be here?

[15:59] Maryrose

I can sense the movements
of the scorches I control.

[16:05] Maryrose

I arrived before you and set a phantom
to wait for you by the fountain.

[16:11] Fake Kate

Mary...rose...

[16:16] Maryrose

Your lessons end here.

[16:21] Maryrose

You chose wrongly, Kate.

[16:24] Maryrose

You should have gone to the
main house to seek help.

[16:31] Maryrose

To the last, you insisted on
a direct confrontation with me.

[16:36] Maryrose

That is why you have lost.

[16:41] John

John...

[16:42] John

Punch!

[16:54] Maryrose

It can't be!

[16:55] Maryrose

How could John come
from behind us?

[16:57] Maryrose

Then the ones I captured are...

[17:08] Maryrose

You painted your bodies
with soot and traded places?

[17:11] Kate

It's over, Maryrose.

[17:25] Kate

Emilico, Shaun, you really saved us.

[17:28] Kate

And it's such a relief

that you're unharmed.

[17:30] Emilico

It's all thanks to your Mouth Full
of Water Plan, Mistress Kate!

[17:34] Kate

Still, it's amazing that you knew Kate
was heading for the fountain garden.

[17:40] Kate

We weren't able to leave any message
other than the piece of bread.

[17:44] Shaun

I thought you'd go to the house
to ask for help, but Emilico...

[17:49] Emilico

Mistress Kate, you were very angry
at the Star Bearers' mistrust of you,

[17:54] Emilico

so I knew that you wouldn't
ask them for help.

[17:56] Emilico

And if that were true,
then to fight a phantom,

[17:59] Emilico

I thought you might pick
somewhere with lots of water!

[18:02] Emilico

That's why we came here!

[18:04] Kate

And thanks to that, we were able
to meet up before Maryrose got here.

[18:08] Kate

You knew exactly how Kate felt.

[18:11] Kate

Thank you, Emilico.

[18:14] Emilico

Well, I am Mistress Kate's face, after all!

[18:17] John; gurgling

And...

[18:20] John; gurgling

thanks to the roll Emilico
made Kate carry with her...

[18:25] John; gurgling

John was able to use his
John Punch a second time.

[18:30] Emilico

Master John's strength has run out
in the middle of the fountain!

[18:34] John

This makes you see John in a new light, doesn't it, Kate?

[18:37] Kate

Yes, well.

[18:39] Kate

Though, in your current state, it's a little difficult.

[18:43] Kate

The improved John Punch plan was a wonderful idea.

[18:47] Kate

Thank you, Shaun.

[18:49] Kate

If not for your suggestion to switch places, we would likely have failed.

[18:53] Shaun

No, that was thanks to Emilico, too.

[18:57] (Flashback) Emilico

If it would keep Mistress Kate from catching a cold,

[18:59] (Flashback) Emilico

I'd like her to switch her clothes for mine!

[19:03] Shaun

Her saying that is what gave me the idea.

[19:06] Shaun

Though, I did think that wearing your clothes would be presumptuous of us.

[19:10] Kate

Not at all.

[19:11] Kate

There is no need to be bound by the rules of Shadows House.

[19:15] Kate

You are quite brilliant.

[19:16] John

Shaun is John's face, after all.

[19:19] Kate

You're just completely carefree, aren't you?

[19:22] Kate

Also, you two were very good at imitating Kate and John.

[19:26] Emilico; Shaun

Thank you!

[19:29] Kate

In the end,

[19:30] Kate

the strategies Kate thought up
on her own weren't any good.

[19:34] Kate

Truly, thank you, Emilico...

[19:37] Kate

Shaun...

[19:39] Kate

and John.

[19:42] Kate

You can't be serious!

[19:43] Kate

Your stomach is growling now?!

[19:46] John

Wh-What else do you expect?

[19:48] John

The energy from
the roll has run out!

[19:49] Shaun

Master John, now isn't
really the time...

[19:51] John

You too, Shaun?

[19:53] Emilico

Ta-dah!

[19:55] Emilico

We actually have one more roll!

[19:58] Shaun

Emilico... is that edible?

[20:01] Emilico

Huh? I'm sure it's delicious!

[20:03] John

It's a celebration, right?

Let's eat it together!

[20:05] Kate

Kate doesn't need any.

[20:07] Emilico

It's very flat, so it's
easy to portion out!

[20:09] Emilico

Four... No, six pieces!

[20:14] Maryrose

Kate...

[20:16] Maryrose

You have wonderful friends.

[20:18] Maryrose

We, who were unable
to make allies, have lost.

[20:22] Maryrose

If you...

[20:24] Maryrose

No, if all of you work together,

[20:26] Maryrose

perhaps you will be able
to change Shadows House.

[20:30] Maryrose

The culprits behind the recent phantom
disturbance were Maryrose and Rosemary.

[20:35] Maryrose

Kate was not involved and
so will be cleared of all suspicion.

[20:39] Maryrose

This will be quite the
achievement for all of you.

[20:41] Maryrose

And I will accept my punishment.

[20:44] Maryrose

Is that all right, Rosemary?

[20:48] Rosemary

To be disposed of together with you

[20:50] Rosemary

is all I could ever wish for.

[20:53] Kate; internal

*If I give Maryrose over
to the Star Bearers,*

[20:56] Kate; internal

my value in their eyes will rise greatly.

[20:59] Kate; internal

If I allow Maryrose to go free,

[21:01] Kate; internal

*then I will be punished as the culprit
behind the phantom disturbance.*

[21:06] Emilico

Mistress Kate.

[21:09] Emilico

Saving everyone who is brainwashed
is your goal, isn't it, Mistress Kate?

[21:14] Emilico

But...

[21:16] Emilico

How can we possibly...

[21:18] Maryrose

Do not pity us, Emilico.

[21:21] Maryrose

We exposed many living dolls
to the dangers of soot sickness.

[21:25] Maryrose

And to cause further chaos,

[21:28] Maryrose

we forced the Belles, who happened
to be nearby, to break the coffee carafes.

[21:33] Maryrose

All just to buy ourselves more time.

[21:38] Maryrose

To get here, we've done many things
that can never be forgiven.

[21:57] Kate; internal

The next day,

[21:58] Kate; internal

*we handed Maryrose and Rosemary
over to the Star Bearers.*

[22:05] lyric

Traveling through a jumbled labyrinth...

[22:10] lyric

Over and over

[22:14] lyric

This lonely utopia...

[22:19] lyric

I have no more need of it

[22:23] lyric

A vanished smile

[22:25] lyric

Promises are lies, too

[22:28] lyric

*Everything is pointless,
isn't it? And yet...*

[22:32] lyric

Even misshapen as I am, I keep searching...

[22:37] lyric

For shadows of recollection

[22:43] lyric

Roses whose love has rotted...

[22:48] lyric

Lock their feelings away

[22:53] lyric

That silhouette from back then...

[22:57] lyric

I've kept on chasing it...

[23:01] lyric

Even if pale, frozen thorns

[23:06] lyric

Pierce my heart over and over

[23:10] lyric

Until I can take that hand

[23:15] lyric

Again and again

[23:19] lyric

I'll wish on a star

[23:36] Kate

Next time,

SIGN Next Time

SIGN Next Time

SIGN Next Time

SIGN Next Time

SIGN Next Time

SIGN Next Time

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two

SIGN The Answer of the Two.

[23:39] ---

Revision #1

Created 2024-04-08 22:04:44 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 22:04:45 UTC by whimsee